

Hamburg, das ist Wasser. Weite. Welt.
Hamburg, City on the Waterfront

EIN WORT ZUR BEGRÜSSUNG: MOIN A WORD OF WELCOME: MOIN!

Herzlich willkommen
Welcome



Moin! So lautet die wortreiche Begrüßung unter Hamburgern. Soll heißen: Guten Tag, wie geht es Ihnen, ich hoffe gut... Kann heißen: Guten Morgen, haben Sie gut geschlafen? Oder auch: Guten Abend, wie war Ihr Tag? Für Neankömmlinge in der norddeutschen Metropole aber bedeutet es: Herzlich willkommen in der schönsten Stadt der Welt! Hamburger lieben das „Understatement“. Und ihre Stadt. Im Folgenden erfahren Sie, warum ...



Zahlen & Fakten | Facts & Figures

- 5,2 Millionen Menschen leben in Hamburg und der Metropolregion.
- 12.224 Neubürger zog es 2010 in die Hansestadt.
- Rund 200 Millionen Tages-Ausflügler und fast 9 Millionen Übernachtungsgäste besuchten die Metropolregion in 2010.
- 5.2 million people live in Hamburg and the Hamburg Metropolitan Region.
- 12,224 new citizens moved to the Hanseatic city in 2010.
- Around 200 million day trippers and almost 9 million overnight guests visited the Metropolitan Region in 2010.

Am Wasser gelegen – und weltoffen aus Tradition: Hamburg ist das Tor zur Welt!

A blend of waterside flair and a cosmopolitan tradition: Hamburg is the gateway to the world!



www.hafen-hamburg.de



Just one word is all Hamburgers need for a hearty greeting: “Moin!” It roughly translates as “Hello, how are you, I hope you are well...”, but can also mean “Good morning, did you sleep well?” or even “Good evening, how was your day?” When spoken to new arrivals to the North German metropolis, it means “Welcome to the world’s most beautiful city!” You see Hamburgers love understatement – and their city. This brochure explains why ...

VIELE WASSER FÜHREN DURCH HAMBURG WATER FLOWS THROUGH HAMBURG'S VEINS

Metropole am Wasser
Metropolis on the waterfront



Hätte Hamburg nicht rund 2.500 Brücken, wäre es schwer trockenen Fußes durch die Stadt zu kommen. Es sei denn, man nähme ein Boot ...

Mit dem Labyrinth aus verwunschenen Fleeten und Kanälen, der mondänen Alster, der weltläufigen Elbe und der Nähe zu Nord- und Ostsee ist die Region mit Wasser reich gesegnet. Wasser bestimmt das Lebensgefühl in der Elbmetropole. Und es ist ein Element ihrer Architektur. Im Wasser spiegelt sich die Schönheit der Stadt und dehnt sich aus in die Tiefe.

Without its roughly 2,500 bridges Hamburg would be a difficult city to navigate with dry feet. Unless, of course, you took the boat... Whether in the form of its enchanted labyrinth of canals, the elegant Alster lakes, the cosmopolitan Elbe or the nearby North and Baltic seas, the region is blessed with an abundance of water. Within Hamburg itself water defines the city's atmosphere, plays a key role in its architecture and both reflects and heightens the beauty of the Elbe-side metropolis.

Am Hafen angekommen spürt man das Herz der Metropole. Es riecht nach Elbe und nach weiter Welt. Kleine Barkassen schunkeln zwischen Riesenpötten. Die Elbphilharmonie – Hamburgs neues Wahrzeichen – glitzert in der Sonne. Nicht weit von den Landungsbrücken, dem Wasserbahnhof Hamburgs, taucht die Speicherstadt auf. Vor der traumhaften Kulisse historischer Backsteinbauten wächst die Stadt in die Zukunft: In der neuen HafenCity werden einmal rund 12.000 Menschen leben – direkt am Wasser.



www.speicherstadtmuseum.de

The city's heart beats strongest at its port, where the scent of the Elbe and the great wide world hangs in the air. Tiny launches bob between huge ships, and the Elbphilharmonie – Hamburg's majestic new landmark – glistens in the sun.

The warehouse quarter reaches into the sky a short distance from Hamburg's busy landing stages. Set against a charming backdrop of historic brick buildings, the city is building into the future: The new HafenCity district will one day be home to around 12,000 people – right on the waterfront.



Durch Fleete und Kanäle mit dem Boot in die City? Kein Problem!
Longing to glide along canals straight into the city? No problem!



www.hamburg.de/alsterrundfahrt/

Wie ein Märchen aus Tausendundeine Nacht: Nachts erstrahlt die historische Speicherstadt in schönstem Licht.
Like a tale from the Arabian nights: The delightful shine of the historic warehouse quarter at night.

Zahlen & Fakten | Facts & Figures

- Rund 60 Kilometer Wasserwege – so lang ist das Netz der Kanäle und Fleete in Hamburg.
- Fast 2.500 Brücken – das sind weit mehr als in Amsterdam, London und Venedig zusammen.
- Leben am Wasser: Die HafenCity erweitert das Hamburger Innenstadtbereich um 40 Prozent.
- Hamburg's network of canals presents around 60 kilometres of waterways.
- The city boasts almost 2,500 bridges – more than Amsterdam, London and Venice put together.
- Life on the waterfront: The HafenCity district expands Hamburg city centre by 40 per cent.

HAMBURG MACHT BLAU DAYS OFF, DAYS OUT

Metropole am Wasser
Metropolis on the waterfront



Seeluft schnuppern ... Leben, wo andere Urlaub machen! Um das einzigartig maritime Flair zu erleben, nehmen Besucher lange Wege in Kauf. Wer in der Metropolregion lebt, hat dies alles direkt vor der Nase. Die Strände von Nord- und Ostsee sind von überall aus schnell zu erreichen.



Mein lieber Schwan! Die Alsterschwäne stehen seit 1664 unter besonderem Schutz der Stadt: Es ist bei Strafe verboten, die Vögel zu beleidigen.
Mute your insults! The swans of the Alster lakes have been under municipal protection since 1664, and it is a punishable offence to injure or offend them.

Segeln, paddeln, rudern ... mitten in der Stadt. Das sind Möglichkeiten, um die uns Nicht-Hamburger schon mal beneiden. Für Wassersportfans ist die Metropole ein wahres Paradies. Bei schönem Wetter sind Alster, Fleete und Kanäle fest in der Hand der Schwäne und Freizeitkapitäne.

Schiffe gucken ist der liebste Zeitvertreib für Hanseaten und Touristen. Vor allem, wenn sie so majestätisch daherkommen wie die größten Kreuzfahrtschiffe der Weltmeere. Wann immer einer dieser Ozeanriesen die Hansestadt besucht, wird er mit allen Ehren empfangen und verabschiedet. Tausende säumen die Ufer der Elbe, stehen am Altonaer Balkon oder steigen auf den Turm des Michels und winken.

Ein Tag an der Nordsee ist Urlaub für Sinne und Seele.
A day on the North Sea is a breath of fresh air for the senses and the soul.



www.hamburg.de/wattenmeer

Breathe in the sea air... and live where others choose to spend their holidays! Whilst visitors travel great distances to experience the region's unique maritime flair, those who live here have everything on their doorsteps. The beaches of the North and Baltic Seas are always within easy reach.



www.hamburgcruisecenter.eu

Zahlen & Fakten | Facts & Figures

- Die rund 120 Alsterschwäne werden von einem „Schwanenvater“ umsorgt und betreut.
- Etwa 150 Mal im Jahr legen Kreuzfahrtschiffe in Hamburg an.
- Der Nationalpark Hamburgisches Wattenmeer ist seit 2011 Weltnaturerbe.
- Around 120 Alster swans are looked after by a "Swan Father".
- Cruise liners dock in Hamburg around 150 times each year.
- The Hamburg Wadden Sea National Park has been part of a World Heritage Site since 2011.

Sailing, kayaking, rowing ... right at the heart of the city! Hamburgers enjoy a range of enviable leisure options, and their city is a paradise for water sports fans. On sunny days its canals and Alster lakes are the domain of swans and sailing enthusiasts.

Watching the ships go by is a favourite pastime of residents and tourists alike – especially as they include the world's largest cruise liners. Whenever one of these ocean-going giants visits the Hanseatic city it is welcomed and sent off with pomp and circumstance. Thousands of people line the Elbe, stand on Altona's balcony or climb the tower of St. Michaelis Church to wave hello – or goodbye.

LUFT ZUM ATMEN. PLATZ ZUM LEBEN AIR TO BREATHE. SPACE TO LIVE IN.

Lebenswerte Metropole
Metropolis for living



Wer hier lebt, hat's gut: Gesunde Luft, viel Platz und üppiges Grün. Welche andere Metropole bietet so viel Lebensqualität? In den vielen groß dimensionierten Parks wie Stadtpark, Jenischpark und Pflanzen un Blumen kann man grillen, chillen, joggen oder sich dem süßen Nichtstun hingeben. Vor den Toren der Stadt laden die Lüneburger Heide oder das Alte Land zum Familienausflug ein.

Healthy air, plenty of space and lush green expanses: What more could you want – and which other metropolis offers such a high standard of living? A number of large parks such as the Stadtpark, Jenischpark and Pflanzen un Blumen park are an invitation to have a barbecue, jog or simply relax and do nothing... Lüneburg Heath and the Altes Land area are close by and a great excuse for a family outing.

www.pflanzenunblomen.hamburg.de

Wohnen im Stadtviertel Harvestehude:
Großbürgerliche Villen, Kanäle und viel Grün.

*Life in the Harvestehude district:
Grand villas, canals and a wealth of
green spaces.*



Zahlen & Fakten | Facts & Figures

- Mehr als 400 km Radwanderrouen führen durchs Grün der Stadt.
- Hamburg hat über 1.460 staatliche Parks – eine Fläche von 3.000 Hektar.
- 89 Prozent der Hamburger leben nicht weiter als 300 Meter vom nächsten Park entfernt.
- Over 400 km of cycle paths criss-cross the city's green spaces.
- Hamburg has over 1,460 municipal parks with a total area of 3,000 hectares.
- 89 per cent of Hamburgers live no further than 300 metres from the nearest park.



www.hafencity.com

Ob gediegen oder unkonventionell, urban oder ländlich, als Familie oder Single... in Hamburg und der Metropolregion kann jeder nach seiner Fassung glücklich werden. Elegante Villenviertel wechseln sich ab mit pulsierenden Szenestadtteilen. Oft sind es nur wenige U-Bahnstationen, die diese Welten voneinander trennen. Der öffentliche Nahverkehr macht das Auto innerhalb der City überflüssig. Auch das ist Lebensqualität!



StadtRAD Hamburg: An nahezu jedem strategisch wichtigen Punkt in der City findet sich eine der über 82 Fahrrad-Verleihstationen. Aufsteigen und abfahren!

StadtRAD Hamburg: Over 82 bike rental stations are positioned at strategic points throughout the city. Hop on, speed off!

Ideal for the sophisticated or unconventional, families or singles, urbanites or countryside dwellers... Hamburg and the Metropolitan Region offer happiness in all shapes and sizes! Elegant residential areas mingle with dynamic, creative districts, the two worlds often only separated by a few stops on the underground. Local public transport renders car travel within the city superfluous – a further contribution to the high quality of life in the city.

DIE SCHÖNEN DINGE DES LEBENS THE FINER THINGS IN LIFE

Shoppingmetropole
Shopping metropolis



Einkaufserlebnisse der besonderen Art bieten Hamburgs zehn Passagen. In der Europa-Passage, Hamburgs größter innerstädtischer Shopping-Mall, schnuppert man über fünf Etagen Weltstadtfair. Klein und fein ist die Mellin-Passage: Hamburgs älteste Einkaufspassage beeindruckt mit exklusiven Läden und wundervollen Jugendstil-Wandmalereien. Wer Ausgefallenes mag, wird in der Schanze und im Karo viertel fündig: Coole Lifestyle-Accessoires, kreative Mode, Selbstgemachtes und -erdachtes findet sich dort an jeder Ecke.



Kleine Sünden
werden sofort belohnt.
Go on, treat yourself...

Die Jagd nach schönen Dingen ist für viele eine große Leidenschaft. Eine Leidenschaft, die man in den Einkaufsparadiesen der Metropole hemmungslos ausleben kann. In traditionsreichen Kaufhäusern, gläsernen Passagen, feinen Boutiquen und Designer-Tempeln. In den vielen Fach- und Spezialgeschäften. Oder auf den zahlreichen Floh- und Antikmärkten. Schönes und Nützliches findet man überall. Für jeden Geschmack, jeden Bedarf und jedes Budget.

For many people the hunt for beautiful things is a real passion – and Hamburg's fantastic shops give them the chance to indulge that passion to the full. From traditional department stores, glittering glass arcades and fine boutiques to designer stores, specialist retailers and a plethora of flea and antiques markets, there is something here for all tastes, requirements and wallets.

Each of Hamburg's ten shopping centres offers a special retail experience. The Europa Passage is the largest city-centre mall and exudes cosmopolitan flair across five floors. Hamburg's oldest arcade is the smaller Mellin Passage, which entices shoppers with its exclusive shops and wonderful art nouveau murals. Those looking for something more unusual should look no further than the Schanze and Karo districts, which are packed with trendy accessories, creative fashion and unique self-made items.

Zahlen & Fakten | Facts & Figures

- Das Hanseviertel war Anfang der achtziger Jahre die erste innerstädtische Shopping-Mall Deutschlands.
- Die Europa-Passage beherbergt 120 Geschäfte und Gastrobetriebe auf 30.000 m².
- Built in the early 1980s, the Hanseviertel was Germany's first city-centre mall.
- The 30,000 m² Europa Passage houses 120 shops and restaurants.

KULTUR SCHLÄGT WELLEN CULTURE MAKING WAVES

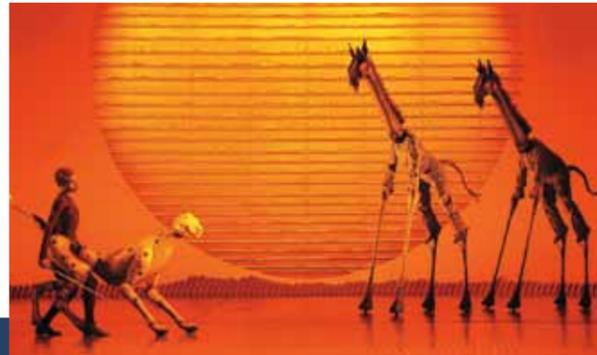
Kultur aus Hamburg hat einen guten Klang. Und der reicht weit über die Grenzen der norddeutschen Metropole hinaus. Als Musicalmetropole hat sich Hamburg längst seinen Spitzenplatz ertanzt, erspielt, ersungen. Nach New York und London ist Hamburg die erfolgreichste Musicalstadt der Welt. Aber nicht nur diese vielen mitreißenden Inszenierungen schlagen hohe Wellen. Hamburgische Staatsoper, Laeiszhalle, Thalia Theater und Deutsches Schauspielhaus bieten herausragende Kulturerlebnisse.

Kulturmetropole
Metropolis of culture



www.elbphilharmonie.de

Culture from Hamburg hits the right notes – and they ring out far and wide. The North German city has a long-standing reputation as a leading centre for dance, music and theatre, with only New York and London beating it to the position of the world's most successful city of musical theatre. It is not just the city's many thrilling musical productions that are making waves, the Hamburg State Opera, Laeiszhalle, Thalia Theatre and Deutsches Schauspielhaus theatre also offer outstanding cultural experiences.



www.stage-entertainment.de

Hier tanzt der Löwe! Disneys Musical „König der Löwen“ verzaubert große und kleine Zuschauer.

A dancing lion! Disney's musical "The Lion King" enchants audiences of all ages.



www.tivoli.de

Legendär: Das „Schmidts Tivoli“ auf der Reeperbahn präsentiert modernes Volkstheater für Kopf und Herz.

Legendary: Located on the Reeperbahn, Schmidts Tivoli presents modern theatre for both head and heart.



Die Elbphilharmonie wiegt mit 200 Tonnen so viel wie 416.666 Konzertflügel.

The Elbphilharmonie weighs 200 tons – the same as 416,666 grand pianos.



www.hamburgballett.de

Als Musikstadt setzt Hamburg neue Zeichen: Ein weithin sichtbares ist die Konzerthalle Elbphilharmonie – kulturelles Wahrzeichen der Stadt. Im architektonisch und akustisch brillanten Bauwerk wird man neben klassischer Musik auch Jazz-, Pop- und Weltmusik hören – auf international höchstem Niveau. Außer musikalischen Darbietungen von Weltrang bietet die Metropolregion auch unerhört Spannendes fürs Auge: In über 300 Museen können Besucher zahlreiche Kunstschätze und viele spannende Ausstellungen sehen.



www.schauspielhaus.de

Hamburg is pioneering new musical paths. Visible evidence comes in the form of the concert hall Elbphilharmonie – a cultural landmark for the city and a beacon for the world. Architecturally and acoustically brilliant, the venue will host top international performers from the worlds of classical, jazz, pop and world music. In addition to these world-class offerings for the ear, the treasures and exhibitions of the Metropolitan Region's over 300 museums have plenty to delight and fascinate the eye.

Zahlen & Fakten | Facts & Figures

- Über 400.000 Besucher lauschen jährlich den klassischen Konzerten in der Laeiszhalle.
- Hamburg bringt die Welt zum Klingen: Jeder Steinway-Flügel jenseits von Amerika wird seit 1880 in der Hansestadt gebaut.
- Rund zehn Millionen Menschen im Jahr besuchen die Musicals, Konzerte, Theater, Museen und Ausstellungen der Stadt.
- Each year sees over 400,000 visitors attend classical concerts at the Laeiszhalle.
- Proven excellence in black and white: Every Steinway grand piano built outside of the USA since 1880 was crafted in Hamburg.
- Around ten million people visit the city for its musicals, concerts, theatrical productions, museums and exhibitions each year.

HAMBURG VIBRIERT HAMBURG IS BUZZING

Pulsierende Metropole
Vibrant scene



www.elbjazz.de

Musiker, Künstler, Modedesigner – die Hamburger Szene ist ein Schmelztiegel für Kreative aller Couleur. Es brodeln und vibriert. Wer sich einlässt auf den Rhythmus der Stadt und der Nacht, wird viel Neues entdecken und erleben.

Rund um die berühmte Reeperbahn – Hamburgs Amüsiermeile Nummer eins – hat sich wieder eine spannende authentische Musik- und Clubszene entwickelt, vergleichbar mit dem legendären Hamburger „Star Club“ und der stilbildenden Clubszene der 1960er Jahre. Hier können sich Newcomer ausprobieren und – wie einst die Beatles – morgen groß rauskommen.

Musicians, artists, designers – the Hamburg scene is a creative melting pot which rattles and hums. Those who surrender to the rhythm of the city and its nocturnal twin will be rewarded with many new discoveries and experiences.

An exciting, authentic music and club culture comparable to that of the legendary Star Club and the seminal club scene of the 1960s has returned to the famous Reeperbahn – Hamburg's number one night-time destination. The newcomers who try their luck here are following in the footsteps of a band you may have heard of: The Beatles.



The scene sets trends in both art and fashion. The designers of the Karo and Schanze districts offer a range of intriguing creations, whilst the Gängeviertel is the meeting place for the young, dynamic talents of the contemporary art scene.

The art of creative partying is cherished, and can be witnessed at the Reeperbahn, Elbjazz and Dockville festivals, in the cafés and trendy bars of the St. Georg and Schanze districts and at the city's popular beach clubs.

Bei Kunst und Mode setzt die Szene neue Trends. Im Karo Viertel und in der Schanze bieten junge Designer ihre ungewöhnlichen Kreationen an. Im Gängeviertel trifft sich die neue Künstlerszene. Jung, wild und vielversprechend.

In der Szene schätzt man die Kunst des kreativen Feierns: Beim Reeperbahn Festival, Elbjazz Festival oder Dockville ... In den Kneipen und Szenebars St. Georgs und der Schanze ... oder in den angesagten Beach-Clubs der Stadt.



www.hamburgunddesign.de

Auch in der Mode gibt Hamburg den Ton an: Mehr als 2.000 Designer leben und arbeiten in der Hansestadt.

Hamburg also sets the tone in the world of fashion: Over 2,000 designers live and work in the Hanseatic city.



Auch am Elbstrand on the rocks: Die beliebten Beach-Clubs sorgen dafür, dass die Gäste bei Summerfeeling cool bleiben.

On the rocks, on the beach: Hamburg's popular beach clubs ensure that guests stay cool during the summer season.



Zahlen & Fakten | Facts & Figures

- Das Reeperbahn Festival: 150 Bands und Interpreten spielen in rund 20 Clubs, Bars und Theatern drei Nächte lang vor bis zu 20.000 Fans. Das ist einzigartig in Europa.
- 50 Konzerte auf 10 Bühnen: Beim Elbjazz Festival wird der Hafen zur Spielstätte für Jazzmusik aus aller Welt.
- Reeperbahn Festival: 3 nights see 150 bands and artists perform in front of up to 20,000 fans at around 20 clubs, bars and theatres. The event is the only festival of its kind in Europe.
- 50 concerts on 10 stages: The Elbjazz Festival sees the port become a venue for jazz music from around the globe.

FESTE FEIERN IM NORDEN FANTASTIC FESTIVITIES IN THE NORTH

Eventmetropole
Metropolis of events



www.hamburg.de/hafengeburtstag

Wie aufgereiht auf einer Perlenschnur ziehen sich die traditionellen Feste und Events durchs Hamburger Jahr. Immer im Mai lädt die Metropole zum Hafengeburtstag ein. Drei Tage lang wird maritim und volkstümlich gefeiert. Exklusives Kreuzfahrt-Feeling kommt alle zwei Jahre bei den Hamburg Cruise Days auf. Hier kann man die größten Kreuzfahrtschiffe der Weltmeere aus nächster Nähe bewundern. Hochromantisch geht's alljährlich beim japanischen Kirschblütenfest zu. Das abschließende Feuerwerk über der Außenalster gehört zu den zauberhaftesten Werken pyrotechnischer Kunst.

Traditional festivals and events adorn the Hamburg year like a string of pearls. For three days each May, the city is filled with maritime flair and regional tradition as it celebrates the birthday of its port. Held every two years, Hamburg Cruise Days brings an exclusive cruise atmosphere to the city and gives visitors the chance to see the world's largest cruise liners at close hand. The annual Japanese Cherry Blossom Festival is a romantic highlight, and closes with a magical fireworks display over the Outer Alster Lake.



Feiern satt: Jedes Jahr feiert Hamburg drei Tage lang Hafengeburtstag!

A healthy appetite for fun: Every year Hamburg spends three days celebrating the birthday of its port!

Dreimal im Jahr – im Frühling, Sommer und Herbst – zieht es die Menschen zum Dom, dem größten Volksfest des Nordens. Sehr beliebt ist das Alstervergnügen im Sommer – und wenn das Wetter mitspielt auch im Winter auf der zugefrorenen Alster. Zu all dem kommen noch viele Spitzensport-Events wie der Hamburg Marathon und die Hamburg Cyclastics. Hamburg feiert eben nur einmal – und das ist immer!



www.hamburg.de/kirschbluetenfest-hamburg

Whether in its spring, summer or autumn season, the Dom – Northern Germany's largest funfair – is a magnet for children of all ages. The Alstervergnügen weekend is an extremely popular summer event, and also takes place in the winter if the ice on the Alster lakes is thick enough. Add a range of top sporting events such as the Hamburg Marathon and Hamburg Cyclastics and the message is clear: In Hamburg the party never stops!



www.hamburg.de/dom

Rund zehn Millionen Besucher vergnügen sich jährlich auf dem Hamburger Dom.

Around ten million visitors come to Hamburg's Dom funfair each year.

Zahlen & Fakten | Facts & Figures

- Mit rund 1,5 Millionen Besuchern und unzähligen Attraktionen ist der Hafengeburtstag das größte Hafenfest der Welt!
- Das japanische Kirschblütenfest wird seit 1967 jedes Jahr gefeiert. Das bezaubernde Feuerwerk ist ein Dankeschön der japanischen Gemeinde an Hamburg.
- Its 1.5 million visitors and countless attractions make the port's birthday the world's largest port festival!
- The Japanese Cherry Blossom Festival has been celebrated every year since 1967. The mesmerizing fireworks display is a gift from the Japanese community to the city of Hamburg.

DIE METROPOLE MIT DEM GRÜNEN DAUMEN THE GREEN-FINGERED METROPOLIS

Umwelthauptstadt Europas
European Green Capital



www.umwelthauptstadt.hamburg.de

Wie umweltfreundlich kann eine Millionenmetropole sein? Die Metropolregion verfügt offensichtlich über einen grünen Daumen. Und der zeigt nach oben. Auch, was den wirtschaftlichen Erfolg angeht: Die Branche Erneuerbare Energien wächst hier doppelt so schnell wie im bundesdeutschen Durchschnitt. Beim Umwelt- und Klimaschutz nimmt Hamburg

How eco-friendly can a million-plus city be? The Hamburg Metropolitan Region clearly has green fingers – and a green thumb pointing firmly upwards! Economic success is also being achieved in this area, with the region's renewable energies sector growing at twice the national average. Hamburg has also adopted a leading role where environmental and climate

eine Vorreiterrolle ein. Nicht mit Renommierprojekten, sondern mit vielen umsetzbaren Schritten. Sie wirken nachhaltig und machen das Leben in der Metropole noch lebenswerter. Dafür wurde Hamburg 2011 ausgezeichnet als „Umwelthauptstadt Europas“

protection are concerned. Rather than prestige projects, this involves practical steps which have a positive long-term effect and make the city an even better place to live. It is therefore no surprise that Hamburg was named European Green Capital in 2011.

Beim Umweltschutz geht die Metropolregion mit guten Beispielen voran: So verfügt Hamburg über die weltweit größte Flotte an wasserstoffbetriebenen Linienbussen. Am Hamburger Flughafen schwang sich zum ersten Mal ein allein mit Wasserstoff angetriebenes bemanntes Flugzeug in den Himmel. Und auf der Alster schippert die „Alsterwasser“, das erste Personenschiff der Welt mit Brennstoffzellenantrieb.

The Metropolitan Region is setting good examples in the field of environmental protection. Hamburg is home to the world's largest fleet of hydrogen-powered public buses, Hamburg Airport was the scene of the first flight of a manned aircraft powered by hydrogen alone and when you see the "Alsterwasser" gliding across the Alster lakes, you are looking at the world's first fuel cell-driven passenger ship.

Hier weht ein innovativer Wind: Die Metropolregion Hamburg zwischen Nord- und Ostsee ist ein idealer Standort für Windenergieanlagen.

An innovative wind is blowing: Positioned between the North and Baltic seas, the Hamburg Metropolitan Region is an ideal location for wind farms.



Zahlen & Fakten | Facts & Figures

- Die CO₂-Emissionen sind in Hamburg von 1990 bis 2009 nach Verursacherbilanz um 18,2% gesunken. Im Rahmen eines ehrgeizigen Klimaschutz-Konzeptes will die Stadt Hamburg ihren CO₂-Ausstoß weiter radikal reduzieren, bis 2020 um 40 Prozent.
- Allein am Hamburger Flughafen tummeln sich rund 130 Arten von Wirbeltieren.
- Based on the consumption of final energy, CO₂ emissions in Hamburg fell by 18.2 per cent between 1990 and 2009. The city of Hamburg aims to radically reduce its CO₂ output by a further 40 per cent by 2020 as part of an ambitious climate protection concept.
- Hamburg Airport alone is home to around 130 vertebrates.

Wo Fuchs und Lurch sich gute Nacht sagen: In den Biotopen der Millionenmetropole sind wieder viele Wildtiere heimisch. Foxes and frogs welcome: Many wild animals have settled in the million-plus city's biotopes.



GUTES KLIMA FÜR GUTE GESCHÄFTE A GOOD CLIMATE FOR GOOD BUSINESS

Businessmetropole
Metropolis of business



Gute Ideen entstehen im Kopf. Die besten dort, wo gelernt und geforscht wird. Hamburgs Hochschulen und exzellente Forschungseinrichtungen ziehen kluge und kreative Köpfe aus dem In- und Ausland an. Wissenschaftler tragen mit ihrer Arbeit dazu bei, dass in der Metropolregion Innovationen entstehen und neue Ideen Fuß fassen. Mehr als 23.000 Unternehmen aus den Bereichen Kreativwirtschaft, Medien und Marketing unterstützen die professionelle Umsetzung. So werden aus guten Ideen gute Geschäfte.



Life-Sciences in Hamburg:
Forschen für ein besseres Leben.
Life sciences in Hamburg:
Research for a better life.

Zahlen & Fakten | Facts & Figures

- Mit 20 staatlichen und privaten Hochschulen und weiteren Hochschulen in der Metropolregion ist Hamburg akademische Heimat für über 75.000 Studierende.
- Hamburg hat 22.000 Medien- und IT-Unternehmen mit 130.000 Mitarbeitern.
- Over 75,000 students attend 20 state and private universities and other seats of higher education in the Hamburg Metropolitan Region.
- Hamburg's 22,000 media and IT firms employ 130,000 people.

Gute Geschäfte lassen sich überall auf der Welt machen. Bessere dort, wo das Umfeld stimmt. In Hamburg und der Metropolregion sind viele der umsatzstärksten Unternehmen Deutschlands zu Hause. Hier lassen sich auch Fach- und Führungskräfte gerne nieder, die sich andernorts rar machen. Von der perfekten Infrastruktur bis zum hohen Freizeitwert – die Metropole des Nordens bietet attraktive Bedingungen für den Erfolg.

Good business can be done anywhere in the world – but the right environment ensures maximum success. Hamburg and the Metropolitan Region are home to many of Germany's top-performing firms, and specialists and managers sought despairingly elsewhere opt to settle here. From perfect infrastructure to a wealth of outstanding leisure options, the northern metropolis offers a strong foundation for prosperity.

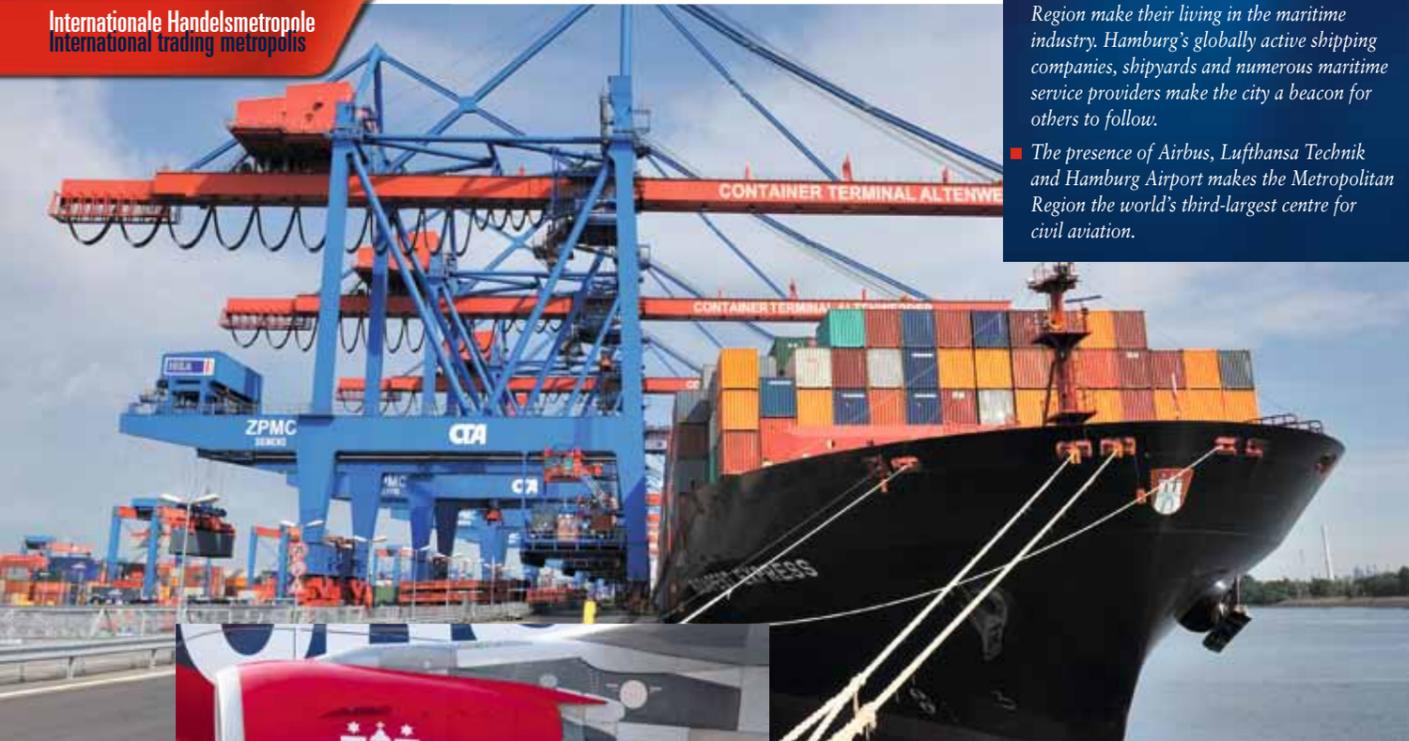
Good ideas take shape in the mind – and the best blossom at seats of learning and research. Hamburg's universities and excellent research institutes attract intelligent, creative minds from Germany and beyond, and the work of their scientists enables ideas to take root and be turned into innovations within the Metropolitan Region. The professional support provided by over 23,000 firms from the creative, media and marketing sectors facilitates the transformation of good ideas into good business.



Wem tagsüber der Kopf heißläuft, den locken am Abend Elbe und Alster: Sicher joggen – in Hamburg ist das alltäglich! Another hard day at the office? An evening run by the Elbe or Alster lakes beckons! The ability to jog in safety is a daily benefit of living in Hamburg.

VOLLE KRAFT VORAUS FULL STEAM AHEAD

Internationale Handelsmetropole
International trading metropolis



Zahlen & Fakten | Facts & Figures

- 65.000 Menschen in der Metropolregion leben von der maritimen Wirtschaft. Mit weltweit agierenden Reedereien, Werften und vielen maritimen Dienstleistungsbetrieben gibt die Hafenstadt Hamburg den Kurs an.
- Mit Airbus, Lufthansa-Technik und Airport Hamburg ist die Metropolregion der drittgrößte zivile Luftfahrtstandort der Welt.
- 65,000 people in the Hamburg Metropolitan Region make their living in the maritime industry. Hamburg's globally active shipping companies, shipyards and numerous maritime service providers make the city a beacon for others to follow.
- The presence of Airbus, Lufthansa Technik and Hamburg Airport makes the Metropolitan Region the world's third-largest centre for civil aviation.



www.luftfahrtstandort-hamburg.de

Mit dem Hamburger Hafen und ihrer Luftfahrtindustrie verfügt die norddeutsche Metropole über starke Wachstumsmotoren. Sie geben der Wirtschaft mächtig Auftrieb. Und den Menschen eine sichere Lebensgrundlage.

Vom Elbufer aus kann man dem modernsten Containerterminal Europas bei der Arbeit zusehen. Computergesteuert – wie von Geisterhand geführt – bewegen sich die riesigen Containerbrücken hin und her. Fast vollautomatisch werden die Container von Schiffen auf fahrerlose Lastkraftwagen und Bahnwaggons verladen. Und umgekehrt. Wenn am Himmel über Blankenese noch ein Airbus seine Kreise zieht, kann man sicher sein: Hamburgs Wirtschaft brummt.

The Port of Hamburg and aviation industry are strong drivers for growth in the North German city. They provide not only considerable impetus to the local economy, but also a secure livelihood for those they employ.

From the banks of the Elbe it is possible to watch Europe's most modern container terminal in action. Huge, computer-controlled container gantry cranes move to and fro as if by magic. Almost fully automated processes see containers transferred from ships to driverless HGVs and rail freight cars. And vice versa. As long as an Airbus is circling over Blankenese, one thing is for certain: Hamburg's economy is flourishing.

www.hafen-hamburg.de

MEHR HAMBURG ENTDECKEN: DISCOVER MORE OF HAMBURG:



Hamburg Tourismus GmbH
Hamburg Tourism Corporation
www.hamburg-tourismus.de

HWF Hamburgische Gesellschaft
für Wirtschaftsförderung mbH
HWF Hamburg Business
Development Corporation
www.hwf-hamburg.de

Welcome Center für Neubürger
Hamburg Welcome Center for new residents
www.welcome-center.de



Das Stadtportal für Hamburg
Hamburg city website

HERAUSGEBER | PUBLISHER

Hamburg Marketing GmbH
Habichtstraße 41, 22305 Hamburg
Telefon: +49-40-41 11 10 - 610
Fax: +49-40-41 11 10 - 615
Email: [info\[at\]marketing.hamburg.de](mailto:info[at]marketing.hamburg.de)
www.marketing.hamburg.de

Koordination | Coordination:

Hans-Jürgen Nelle, www.arriba-online.de

Gestaltung und Text | Design & Text:

www.brigitte-battau.de, www.wuerfel-text.de

BILDNACHWEIS | PHOTO CREDITS

www.mediaserver.hamburg.de:

- 1: K.-U. Gundlach | 2: S. Schwarze, C. Spahrbier
- 3: T. Hampel, C. Spahrbier | 4: T. Hampel
- 5: R. Hegeler, C. Spahrbier | 6: C. Spahrbier
- 7: C. Spahrbier | 8: S. Schwarze, O. Heinze
- 9: R. K. Hegeler, C. O. Bruch, R. Hegeler
- 10: K.-U. Gundlach | 11: S. Schwarze, K.-U. Gundlach
- 12: Stage Company, R. K. Hegeler | 13: C. Spahrbier, A. T. Schaefer | 14: C. Spahrbier | 15: C. Spahrbier, R. K. Hegeler, G. Schwering, S. Schwarze
- 16: C. Spahrbier | 17: C. Spahrbier, S. Schwarze
- 18: R. K. Hegeler | 20: K.-U. Gundlach
- 21: R. Hegeler, S. Schwarze, Norgenta
- 22: C. Spahrbier, M. Brinckmann | 23: B. Kuhn

Weitere Quellen | Other sources:

7: H.-J. Harbeck, 19: Getty Images

Hamburg Marketing GmbH
Habichtstraße 41, 22305 Hamburg
Tel.: +49-40-41 11 10 - 610
Fax: +49-40-41 11 10 - 615
Email: [info\[at\]marketing.hamburg.de](mailto:info[at]marketing.hamburg.de)
Internet: www.marketing.hamburg.de



Hamburg